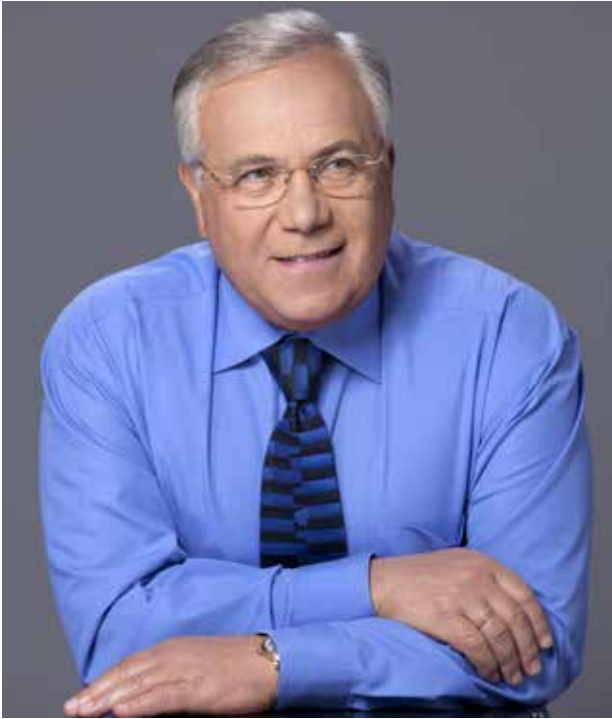


МІСТО довжиною в ЖИТТЯ

Cornucopia of your opportunities







Фотоальбом про Кривий Ріг — це не просто альбом, а назавжди відображені спогади, емоції, події та архітектура. Створено альбом у певному унікальному форматі і стилі, що виокремить його з-поміж інших. Важливі моменти життя нашого міста закарбовано в пам'яті кожного мешканця Кривого Рогу, але з часом частина з них потьмяніє. А те, що важливо показати, ті важливі моменти життя Криворіжжя, що неможливо передати словами, за допомогою фотографій збережуться надовго. І навіть подивившись на них через багато років, ви миттєво поринете у минуле, неймовірно щасливе, цікаве, а іноді й незвичайне. Але зараз це наша сучасність, і щоб якнайкраще передати всю красу, унікальність і наповнену життям архітектуру міста, ми вирішили створити альбом, який відобразить усі аспекти сучасної життєдіяльності Кривого Рогу та його мешканців.

Головна мета кожної людини на землі — пройти свій шлях, сповнений гідними та комфортними умовами для народження, освіти, охорони здоров'я, праці, культурного дозвілля. Саме це ми вирішили показати у фотоальбомі про Кривий Ріг. Він представляє можливості нашого міста, демонструючи, що в місті сталі, руди та заліза можна прожити довге і щасливе життя.

У нас стрімко розвивається промисловий туризм, і тепер люди з багатьох міст України та різних країн світу приїжджають, щоб побачити, як відливають «криворізькі сталеві нерви», видобувають «криворізький залізний дух», та відчувати усю глибину душі криворізького краю, що може зрівнятися тільки з глибиною криворізьких кар'єрів та шахт.

З кожною перегорнутою сторінкою цього альбому ви переглядаєте наше з вами й нашого міста сучасне, неймовірно цікаве та гарне життя.

З найкращими побажаннями,

***Криворізький міський голова Юрій ВІЛКУЛ***

This photo album about Kryvyi Rih is not just some album, it perpetuates memories, emotions, historical events, and architecture. The album is designed in a unique format and style that separates it among the others. Important moments of our city's life are ingrained in the memories of every citizen, but most of these moments will fade away over time.

But those significant for the Kryvyi Rih region moments, which can't be described by words, will be preserved in photographs for a long time. And when you look at these photos even after many years, you will be immersed in the past, incredibly happy, interesting, and sometimes extraordinary. But today it is our present, and to fully convey all the beauty, uniqueness, and architecture breathing with life, we have decided to create an album that would reflect all aspects of today's life of Kryvyi Rih and its citizens.

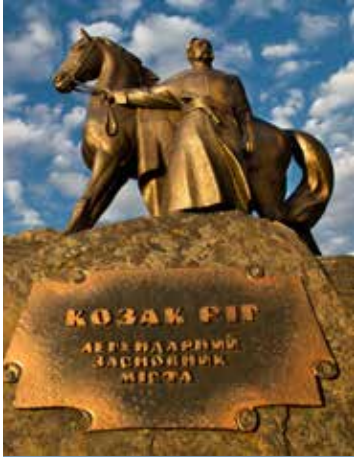
The fundamental goal of each person on Earth is to go their way in life filled with decent and comfortable conditions for birth, education, healthcare, work, cultural leisure. This is what we have decided to show in the photo album about the city of Kryvyi Rih. It represents the opportunities in our region, demonstrates that in a city of ore and metal a long and happy life is possible.

Our industrial tourism is developing rapidly and nowadays people from all over Ukraine and other countries of the world come to see how the «steel nerves» of Kryvyi Rih are cast, how its «iron spirit» is forged, and to feel the whole depth of the region's soul, with which only Kryvyi Rih quarries and mines can compete.

Page by page you will be discovering the modern, exciting, and beautiful life of us and our city.

Best regards,

***Iurii VILKUL, Mayor of Kryvyi Rih***





# Човнова станція

## BOAT STATION

Зведена в архітектурному стилі сталінського ампіру в травні 1957 року, вона чудово проглядається з усіх боків. Човнова станція — візитна картка Кривого Рогу і є улюбленим місцем молодят під час весільних прогулянок. Міст через колишнє русло р. Саксагань неофіційно так і зветься — «Міст закоханих». Це добре видно за кількістю замків, залишених на його перилах. Станція працює в літній період, і всі бажаючі мають змогу покататися на човнах та катамаранах.

Built in the style of Stalinist architecture in May 1957, it is perfectly viewed from all sides. The boat station is an architectural landmark of Kryvyi Rih and is a favourite place for newlyweds during wedding walks. «The Bridge of Lovers» — that's what we unofficially call the bridge across the former course of Saksagan river. The number of padlocks left on its railings lives up to this name. The station operates in summer, and anyone willing can go for a boat or catamaran ride.





# Пам'ятник Отману Петру Калнишевському

## MONUMENT TO OTAMAN PETRO KALNYSHEVSKY

Місто Кривий Ріг засноване у 1775 році. Хоча легендарним засновником Кривого Рогу вважається козак Ріг, який оселився на місці злиття річок Інгулець і Саксагань, історія знає цілком реальну і конкретну особистість засновника — Петра Калнишевського, останнього кошового отамана Запорозької Січі. У Криворізькому історико-краєзнавчому музеї зберігається копія розпорядження П. Калнишевського про початок роботи поштового тракту вздовж ріки Інгулець, що з'єднував Кременчук з Херсоном. У згаданому документі під пунктом 3 значилося: «В Кривому Розі в Саксагані» для несення служби поставлено 5 козаків і 10 коней. У джерелі вказується дата — 27 квітня 1775 року, вона і вважається офіційним днем народження Кривого Рогу. Цей документ був одним з останніх, виданих отаманом. На початку червня 1775 року російське військо за наказом Катерини II зруйнувало Запорозьку Січ. 85-річний Калнишевський був заарештований і відправлений до Соловецького монастиря, де провів в ув'язненні близько 25 років (до 1801 року). З нагоди святкування 243-ї річниці створення Кривого Рогу, у Центрально-Міському районі відкрили й освятили пам'ятник легендарному отаману Петру Калнишевському. 4-метрова скульптура в бронзі виконана членом Національної спілки художників України, скульптором Володимиром Токарем. Разом з постаментом висота пам'ятника становить понад 8 м. В руці у кошового отамана сувій з сургучною печаткою із розкладом поштових станцій, одна з яких — поштова станція Кривий Ріг. Цей документ і сьогодні зберігається в Криворізькому історико-краєзнавчому музеї.

The city of Kryvyi Rih was founded in 1775. Although the legendary founder of Kryvyi Rih is believed to be Cossack Rih, who settled on the site where Inhulets and Saksahan rivers merge, the history knows a very real and exact founder — Petro Kalnyshevsky, the last Kosh otaman of the Zaporizhian Sich. A copy of P. Kalnyshevsky's decree on establishing a postal path connecting Kremenchuk and Kherson along the Inhulets River is kept in the Kryvyi Rih local history museum. Paragraph 3 of this document stipulated: 5 cossacks and 10 horses shall be put for service «in Kryvyi Rih in Saksagan». The source indicates the date — 27th of April, 1775, and it is considered to be the official foundation date of Kryvyi Rih. This was one of the last documents issued by the otaman. In early June 1775, the Russian army on the order of Catherine II destroyed the Zaporozhian Sich. Kalnyshevsky, who was 85 at the time, was arrested and sent to the Solovetsky Monastery, where he was imprisoned for about 25 years (until 1801). To commemorate the 243rd anniversary of the foundation of Kryvyi Rih, a monument to the legendary otaman Petro Kalnyshevsky was opened and blessed in the Tsentralno-Miskyi district. The 4-meter bronze sculpture was made by sculptor Volodymyr Tokar, a member of the National Union of Artists of Ukraine. The monument together with its pedestal is more than 8 meters high. In his hand, the Kosh otaman is holding a wax sealed scroll with postal stations schedule, one of which is the Kryvyi Rih postal station. This document is kept in the Kryvyi Rih local history museum to this day.







# *проспект Поштовий*

POSHTOVYI AVENUE

■ Одна з найстаріших вулиць міста.

■ One of the oldest streets in the city.





# Монумент Святителю Миколу

MONUMENT TO ST. NICHOLAS



■ Неподалік від скверу на вулиці Свято-Миколаївській постав бронзовий монумент Святителю Миколу.

■ Near a garden square on Svyato-Mykolaivska street stands a bronze monument to St. Nicholas.







## Братська могила

### MASS GRAVE

■ Відкрита після реконструкції в 2015 році. Встановлена в пам'ять 68 радянських воїнів, які загинули в боях за визволення Кривого Рігу.

■ The Grave was reopened in 2015 after reconstruction. It was built to honor the memory of 68 soviet soldiers who died in battles for the liberation of Kryvyi Rih.





На перехресті



■ На перехресті проспекту Поштового та вулиці Олександра Поля.

■ At the intersection of Poshtovyi Avenue and Olexander Pol Street.





*Арт-майдан і шаховий клуб*

ART MAIDAN AND CHESS CLUB





*Фонтан  
на проспекті  
Поштовому*

FOUNTAIN  
ON POSHTOVYI AVENUE

■ Це улюблене місце відпочинку мешканців, адже він не тільки рятує від спеки вдень, але й радує своєю красою та неповторністю вночі. Світлодинамічний фонтан — є прикрасою нічного Кривого Рогу.

■ It is a favourite place for citizens to rest, since it not only saves from the heat during the day, but also pleases with its beauty and uniqueness at night. The dynamic is a decoration of the night city.







■ Мальовничі береги старого русла ріки Саксагань, вид на вулицю Олександра Поля.

■ Picturesque banks of the old course of Saksahan river, view of Olexander Pol Street.





Центрально-Міський район утворено в 1936 році. Це найстаріша частина міста.

Tsentrarno-Miskyi district was founded in 1936. It is the oldest part of the city.





*Алея кованих  
скульптур*

ALLEY OF FORGED  
SCULPTURES

■ Алея кованих скульптур у  
дитячому парку імені Юрія  
Гагаріна.

■ Alley of forged sculptures in  
Children's Park of Yuri Gagarin.







Маленькі експерти перевіряють на міцність ковальську майстерність.

Little experts checking on durability of the blacksmiths' creations.



Ковані скульптури в дитячому парку імені Юрія Гагаріна.



Alley of forged sculptures in Children's Park of Yuri Gagarin.





## Храм Різдва Пресвятої Богородиці

### CHURCH OF NATIVITY OF MOST HOLY MOTHER OF GOD

Храм Різдва Пресвятої Богородиці це — храм православної громади Криворізької єпархії Української православної церкви. Заснований у 1886 році, є одним з найстаріших у місті. Після закриття в 1932 році був відновлений у 1991.

Church of Nativity of Most Holy Mother of God is an Orthodox community church of the Kryvyi Rih diocese of the Ukrainian Orthodox Church. Founded in 1886, it is one of the oldest in the city. After being closed in 1932, it was restored in 1991.







■ Будівля Криворізької міської ради та її виконкому. Зведена в 1975 році з нагоди 200-річчя заснування міста.

■ The building of the Kryvyi Rih City Council and its Executive Committee. It was built in 1975 on the occasion of the 200th anniversary of the city foundation.



# Криворізький Квітковий годинник

KRYVYI RIH FLOWER CLOCK



Праворуч — криворізький Квітковий годинник, найбільший квітковий годинник у Європі. Діаметр циферблата годинника — 22 метри. Під Квітковим годинником побудовано унікальну, першу в Україні 3D-галерею, яка є філією історико-краєзнавчого музею. Тут демонструються фільми і ролики про історію Кривбасу та України.



On the right is Kryvyi Rih Flower Clock, the largest flower clock in Europe. The diameter of its dial is 22 meters. Under the Clock was built a unique first 3D-gallery in Ukraine, which is a branch of the local history museum. Here you can see films about the history of Kryvbas and Ukraine.



Закладений на початку 1950 років. Сьогодні — один з головних проспектів Металургійного району.

The prospekt was founded in the early 1950 s. Today it is one of the main avenues of the Metalurhiinyi district.

# проспект Миру та монумент «Перемога»

MYRU AVENUE  
AND THE MONUMENT  
«VICTORY»





## Стега Героїв

### STELA OF HEROES

■ Пам'ятник на честь 44 Героїв Радянського Союзу, 59 Героїв Соціалістичної Праці та 5 Героїв України. Відкрито 20 липня 1971 року. Під час реконструкції, восени 2013 року, пам'ятку демонтовано та перенесено з парку Героїв на алею скверу на розі вулиці Героїв АТО та проспекту Миру.

■ Monument honors 44 Heroes of the Soviet Union, 59 Heroes of Socialist Labor and 5 Heroes of Ukraine. It was opened on the 20th of July, 1971. During the reconstruction, in autumn 2013, the monument was dismantled and moved from the Heroes' Park to the park alley at the intersection of Myru Avenue and Heroiv ATO Street.





■ Пам'ятник на честь бійців, які загинули під час виконання військового обов'язку в зоні проведення антитерористичної операції на сході України. Площа Героїв України (Тернівський район).

■ Monument in honor of the combatants fallen in the line of duty in the Anti-Terrorist Operation Zone in the east of Ukraine. Heroiv Ukrainy Square (Ternivskyi District)



■ Пам'ятник на честь бійців, які загинули під час виконання військового обов'язку в зоні проведення антитерористичної операції на сході України на площі Героїв (Металургійний район).

■ Monument in honor of the combatants fallen in the line of duty in the Anti-Terrorist Operation Zone in the east of Ukraine placed in the Heroiv Square (Metalurhiynyi District).





## Пам'ятник воїнам- інтернаціоналістам

### MONUMENT TO THE SOLDIERS- INTERNATIONALISTS

■ На гранітному постаменті встановлено чавунну фігуру воїна-інтернаціоналіста — десантника Дмитра Сушка, який загинув в Афганістані під час виконання військового обов'язку.

■ A cast-iron figure of a soldier-internationalist, special forces soldier Dmytro Sushko, who died in the line of duty in Afghanistan, was installed on a granite pedestal.

## Пам'ятник «Завжди чекаємо...»

### MONUMENT «ALWAYS WAITING...»

■ Установлено в 2013 році до Дня родини. Бронзовий пам'ятник відтворює батьків, які завжди чекають. Ця фраза написана на постаменті й символізує одвічну батьківську тривогу за дітей.

■ It was installed in 2013 for the Family Day. The bronze monument depicts parents who are always waiting. This phrase is written on its pedestal and symbolizes the eternal parental worry for their children.





# Пам'ятник Козак Ріг

MONUMENT  
«COSSACK RIH»

■ Це пам'ятник легендарному засновнику нашого міста. Є декілька версій походження назви міста, але легенда про Козака Ріга — найулюбленіша серед городян. Запорозький Козак Ріг — реальна особа, у 60-70 роки XVII століття обирався кошовим отаманом Запорозької Січі. На схилі літ хоробрий Козак Ріг побудував собі оселю на тому місці, де Інгулець зливається із Саксаганню. А оскільки в боях він втратив око, прозвали його в народі «кривим». Йшли роки, навколо хати козака почали з'являтися інші оселі. Згодом тут виросло поселення під назвою Кривий Ріг.

■ It is a monument to the legendary founder of our city. There are several versions of the city name origin, but the legend of the Cossack Rih is the favorite one among the citizens. Zaporozhian Cossack Rih was a real person elected as the otaman of the Zaporizhian Sich around 1660-1670. In his sunset years brave Cossack Rih built a house in a place where Ingulets merges with Saksagan. And since he had lost an eye in a battle, people nicknamed him «kryvyi» which means «monops» or «one-eyed». Years passed, other houses began to appear around the house of Cossack Rih. Eventually a settlement called Kryvyi Rih grew here.



КОЗАК РІГ  
АВТОГРАФІЙНИЙ  
ПАМ'ЯТНИК  
ВІД 94

# Козак Мамай COSSACK MAMAI

■ Пам'ятник установлено у 2016 році.  
Це - ідеалізований образ козака та своєрідний духовний символ України.

■ The monument was established in 2016. It is an idealized image of a cossack and a kind of spiritual symbol of Ukraine.







*95 квартал, перетин головних  
транспортних артерій міста*

«95TH QUARTER», INTERSECTION  
OF THE MAIN TRANSPORT ARTERIES OF THE CITY





*Проект Південний*

PIVDENNYI AVENUE



*Центр дитячої та юнацької  
творчості «Мрія»*

CHILDREN AND YOUTH  
ARTS CENTER «MRIYA»



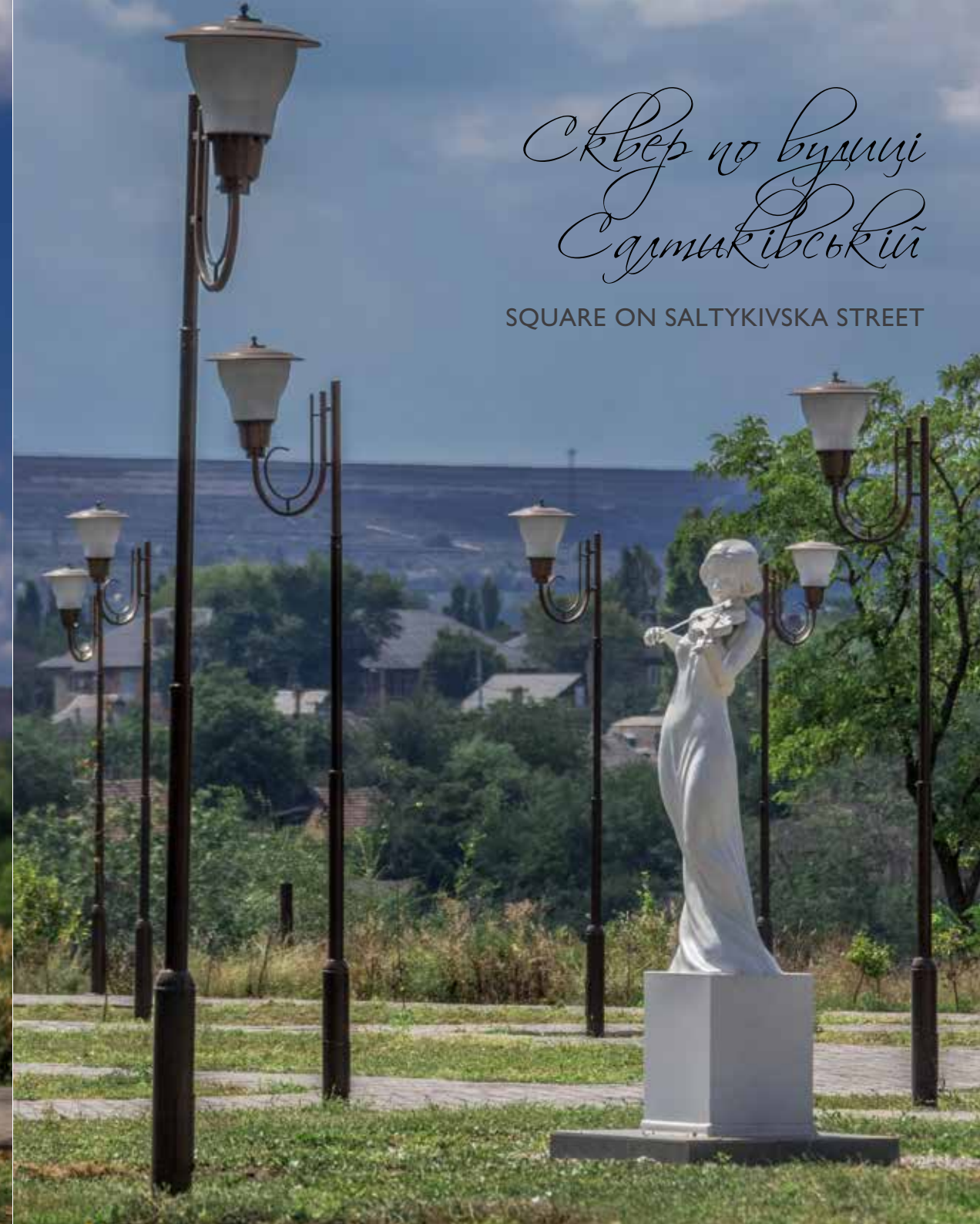
■ Реконструкція відбулася завдяки партнерству з публічним акціонерним товариством «Південний гірничо-збагачувальний комбінат».

■ Reconstructed through cooperation with Public Joint Stock Company «South Mining and Processing Plant».





50



*Сквер на вулиці  
Салтиківській*

SQUARE ON SALTIVKIVSKA STREET



■ Сквер на вулиці Салтиківській, де у 2017 році встановлено п'ять скульптур грецьких богинь мистецтв, що символізують різноманітність творчого мислення.

■ Square garden on Saltykivska Street where five sculptures of Greek goddesses of arts symbolizing the variety of creative thinking were installed in 2017.

51





## Пам'ятник Тарасу Шевченку

TARAS SHEVCHENKO  
MONUMENT

■ Пам'ятник Тарасу Шевченку на житловому масиві «Інгулець». Установлено в 2001 році на честь великого українського письменника.

■ Monument to Taras Shevchenko in the residential area «Ingulets». Established in 2001 in honor of the great Ukrainian writer.





## Алея слави. Інгулець

ALLEY OF GLORY.  
INHULETS DISTRICT

Визволення Кривого Рогу у 1943 році починалося з південних околиць міста.

The liberation of Kryvyi Rih began from the southern outskirts of the city in 1943.







■ 22-метровий бронзовий пам'ятник Володимиру Великому святому рівноапостольному князю Київської Русі. За часів його князювання було проведено кардинальні реформи в усіх сферах життя держави, він зміг не лише побудувати сильну монархію, а й нарешті поставити крапку в «цивілізаційному виборі» країни, запровадивши християнство. Установлено 27.09.2018.

■ 22 meters high bronze monument to Volodymyr the Great, Saint Equal to the Apostles Prince of Kyiv, one of the most prominent rulers of Kievan Rus. During his reign he carried out radical reforms in all spheres of the state life, managed to not only build a strong monarchy, but also to put an end to the country's «civilizational choice» dilemma by introducing Christianity. The monument was built on the 27th of September, 2018..

# Пам'ятник Князю Володимиру Великому

MONUMENT TO PRINCE  
VOLODYMYR THE GREAT







Пам'ятник на честь 118 робітників і службовців колишнього рудоуправління імені Кірова, які загинули в роки Великої Вітчизняної війни. Рік встановлення — 1975.

A monument in honor of 118 workers and employees of the former Kirov Mining Plant Administration, who died during the Great Patriotic War. Installed in 1975.

Святкування Дня Перемоги над нацизмом у Другій світовій війні.

Celebration of Victory Day over Nazism in World War II.







# *Спасо-Преображенський Кафедральний собор*

## SAVIOR TRANSFIGURATION CATHEDRAL

■ Спасо-Преображенський кафедральний собор — візитівка православного Кривого Рогу. Розташовано на майдані 30-річчя Перемоги. Собор почали будувати в 1989 році в стилі українського бароко. Він має 9 куполів, висота становить близько 50 метрів. Є центром Криворізької і Нікопольської єпархії.

■ Savior Transfiguration Cathedral is an Orthodox landmark of Kryvyi Rih. It is located on the 30th Anniversary of Victory Square. The construction of the Cathedral began in 1989. It is built in the Ukrainian baroque style. The Cathedral has 9 domes and its height is about 50 meters. The cathedral is the center of the Kryvyi Rih and Nikopol diocese.





*«Смайлик»  
із будинків на бульварі  
Вечірньому*

A «SMILE» OF BUILDINGS  
ON THE VECHIRNII BULVAR





# Криворізький ботанічний сад

KRYVYI RIH BOTANICAL GARDEN



Криворізький ботанічний сад Національної академії наук України. Створений 25 травня 1981 року. З 1992 року Криворізький ботанічний сад отримав повну самостійність у складі Національної академії наук України. Ботанічний сад є об'єктом природно-заповідного фонду України загальнодержавного значення. Розташований на площі 52,4 га.



Kryvyi Rih Botanical Garden of the National Academy of Sciences of Ukraine. It was created on the 25th of May, 1981. Since 1992 Kryvyi Rih Botanical Garden has been fully autonomous within the National Academy of Sciences of Ukraine. The botanical garden is an object of the national reserve fund of Ukraine of national importance. It occupies an area of 52.4 hectares..



# Пам'ятник Олександру Полю

## OLEXANDER POL MONUMENT

Пам'ятник Олександру Полю — досліднику краю, першовідкривачу криворізьких залізних руд, громадському діячу. Встановлений у 1996 році.

Monument to Olexander Pol, a researcher of the region, the first person to discover iron ore on the territory of Kryvyi Rih, a social activist. Established in 1996.





Підземний видобуток руди в Кривому Розі налічує 8 діючих шахт чотирьох промислових підприємств міста — публічних акціонерних товариств «Криворізький залізорудний комбінат», «АрселорМіттал Кривий Ріг», приватних акціонерних товариств «Суха Балка», «Центральний гірничо-збагачувальний комбінат».

The underground mining of ore in Kryvyi Rih is undertaken by 8 operating mines of the four industrial enterprises of the city: PJSC Kryvorizkyi Zalizorudnyi Kombinat, PJSC ArcelorMittal Kryvyi Rih, PJSC Sukha Balka, PJSC Central Mining and Processing Plant.



*Шахта  
імені Орджонікідзе*

ORDZHONIKIDZE MINE









# Південний гірничо-збагачувальний Комбінат

SOUTH MINING AND PROCESSING PLANT



Публічне акціонерне товариство «Південний гірничо-збагачувальний комбінат» — перше підприємство колишнього СРСР, збудоване для видобутку й збагачування залізистих магнетитових кварцитів з отриманням залізорудного концентрату та доменного агломерату. Днем заснування комбінату вважається 27 липня 1955 року.

Public Joint Stock Company «South Mining and Processing Plant» is the first enterprise on the territory of the former USSR built for mining and enrichment of ferruginous quartzites and production of iron ore concentrate and blastfurnace agglomerate. The establishment date of the plant is considered to be 27th of July, 1955.





■ Кар'єрні гіганти видобутку. Самоскид — 130-тонний «БІЛАЗ». Екскаватор «Hitachi» — найбільший «трудівник» серед гірничої техніки. Один такий гігант завантажує близько 40% рудної маси від загального видобутку на публічному акціонерному товаристві «Південний гірничо-збагачувальний комбінат».

■ Mining giants of the pit. 130-ton BELAZ dump truck. Hitachi excavator is the hardest worker among the mining machinery. One such giant loads around 40% of the total ore production at Public Joint Stock Company «South Mining and Processing Plant».





# Центральний гірничо-збагачувальний комбінат

CENTRAL MINING  
AND PROCESSING PLANT

■ Приватне акціонерне товариство «Центральний гірничо-збагачувальний комбінат» — підприємство, що спеціалізується на видобутку, переробці та виробництві сировини для металургійної промисловості. Це підприємство в Україні, що одночасно використовує відкритий та підземний способи видобутку руди. Було засноване в 1961 році.

■ Private Joint Stock Company «Central Mining and Processing Plant» is an enterprise specializing in the ore extraction, processing, and production of raw materials for the metallurgical industry. It uses both open-pit and underground mining methods. The plant was founded in 1961.







*Антропогенні ландшафти  
промислового Кривбасу*

ANTHROPOGENIC LANDSCAPES OF INDUSTRIAL KRYVBAS



# Залізні рудні вени Кривбасу

## IRON ORE VEINS OF KRYVBAS

■ Це кар'єр, що експлуатується гірничо-збагачувальним комплекс «Укрмеханобр», що є структурним підрозділом ПАТ «Маріупольський металургійний комбінат ім. Ілліча». Це перший залізний рудник на території Криворіжжя, що називався «Саксаганський». Його засновником був Олександр Миколайович Поль — піонер та ідеолог розробок залізної руди в нашому краї.

■ This quarry is operated by Mining and Processing Plant «Ukrmehanobr», which is a structural subdivision of the PJSC «Illich Iron and Steel Works of Mariupol». This is the first iron ore mine in Kryvyi Rih region, earlier called «Saksahanskyi» mine. It was founded by Oleksandr Mykolaiovych Pol — the pioneer and ideologist of iron ore mining in our region.





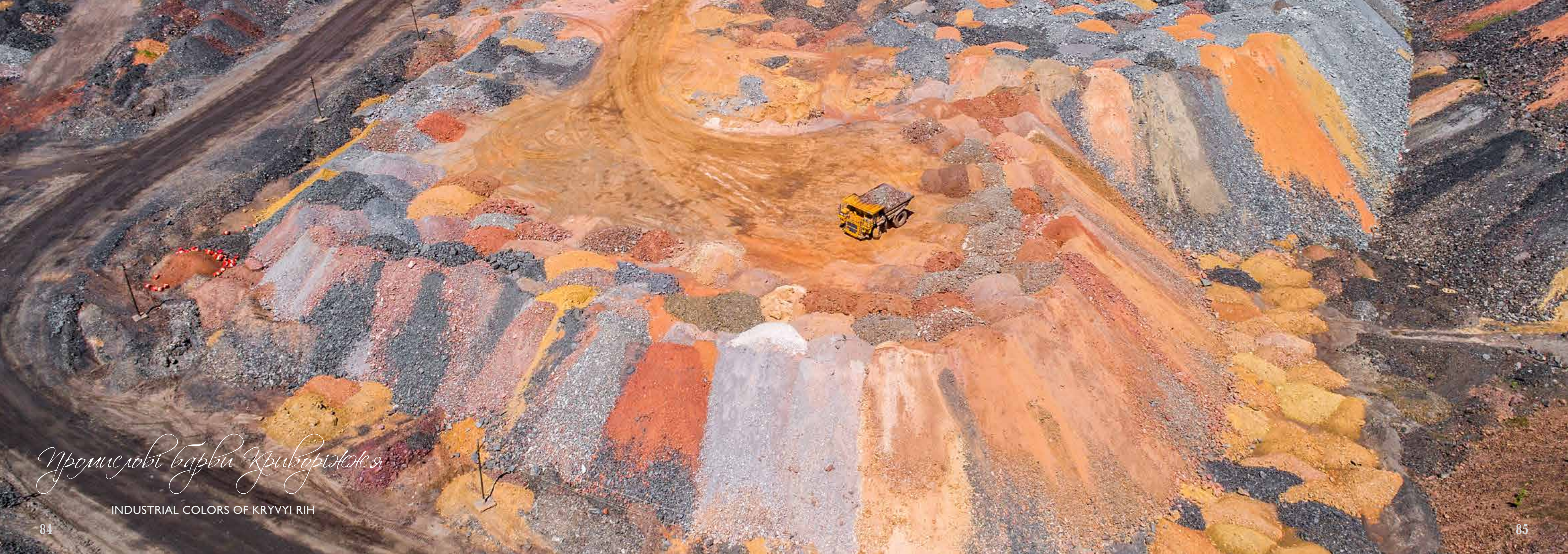


■ Процес плавки сталі на одному з найпотужніших гірничо-металургійних підприємств Європи.

■ The process of steelmaking at one of the largest mining and metallurgical enterprises in Europe.







*Промислові барви Криворіжжя*

INDUSTRIAL COLORS OF KRYVYI RIH



# Міст Белелюбського

## THE BRIDGE OF BELELIUBSKYI

■ The bridge of Beleliubskiy, named after scientist and engineer in the field of structural mechanics and bridge construction, who designed this object. The bridge over the river Inhulets was built within the framework of the development of the Katerynynska railway in 1884. In the background there is the Burshchitskyi dump, a tall mound at the base of which the central and southern parts of the city are situated. This is an object of industrial heritage formed of waste rock from the former Novokryvoryzkyi Mining and Processing Plant.

■ Міст Белелюбського названо на честь ученого та інженера в галузі будівельної механіки й мостобудування, який і спроектував цей об'єкт. Міст через річку Інгулець побудовано в 1884 році в рамках розвитку Єкатерининської залізниці. На задньому плані Бурщицький відвал — високий насипаний велетень, біля підніжжя якого розкинулися центральна і південна частини міста. Це об'єкт індустриальної спадщини, відсипаний пустою породою колишнім Новокриворізьким гірничо-збагачувальним комбінатом.



*Карачунівський затоплений гранітний кар'єр*  
KARACHUNIVSKYI FLOODED GRANITE QUARRY







## Водоспад «Білі Камені»

### «BILI KAMENI» WATERFALL

Водоспад заввишки 12 метрів. Він утворюється на гранітних скелях і порогах річки Інгульця. Скельні щаблі водоспаду майже завжди покриті густою білою піною проточної води. Взимку можна побачити неймовірно гарний краєвид: на тлі чистого блакитного неба — білий льод і сніг. Гігантські сталактити нависають над засніженою річкою, а з неї витікає крижана вода. Звідси й назва водоспаду. Хоча є й інша версія: пороги річки Інгульця, що виступають над поверхнею, утворюються зі світлих порід. Туристи порівнюють цей водоспад взимку з термальними джерелами Памуккале — одного з курортів Туреччини.

The waterfall is 12 meters high. It is formed on the granite rocks and rapids of the Inhulets River. The rock steps of the waterfall are almost always covered with the dense white foam of the running water. At winter one can see an incredibly beautiful view: against the clear heavenly blueness of the sky — white ice and snow. Giant stalactites are hanging over the the snow-covered river, and ice cold water is running from it. Hence, the name of the waterfall. Although there is other version: the rapids of the Inhulets River exposed above the surface are formed of light-color rocks. Tourists compare this waterfall at winter with thermal springs in Pamukkale — one of the Turkish resorts.



# *Міжнародний аеропорт «Кривий Ріг»*

INTERNATIONAL AIRPORT «KRYVYI RIH»



■ На сьогоднішній день здійснюються рейси до Анталії та Даламану (Туреччина) і Шарм-ель-шейху (Єгипет).

■ Today there are flights to Antalya and Dala-man (Turkey) and Sharm El Sheikh (Egypt).



*Будівля залізничного вокзалу  
«Кривий Ріг-Головний»*  
(1884 рік)

THE BUILDING OF THE MAIN RAILWAY  
STATION «KRYVYI RIH-HOLOVNYI» (1884)







■ Кривий Ріг — найдовше місто в Європі, його протяжність з півночі на південь складає 126 км. Транспортна система міста налічує 1742 автодороги загальною довжиною 2787,8 км. Місто має 3 залізничні вокзали та 4 автовокзали. Крім того, у місті функціонує комунальне підприємство «Міжнародний аеропорт Кривий Ріг» (клас «В»), його площа складає 2 625 м².

■ Kryvyi Rih is the longest city in Europe, its length from north to south is 126 km. The transportation system of the city has 1742 roads with a total length of 2787.8 km. The city has 3 railway stations and 4 bus terminals. In addition, Kryvyi Rih International Airport (class B) operates in the city; it covers an area of 2,625 square meters.





# *Криворізький швидкісний трамвай*

KRYVYI RIH METROTRAM

■ Довжина одиначної експлуатаційної колії складає 43,6 кілометра. Налічує 11 станцій, чотири з яких — підземні.

■ The total length of its track is 43.6 kilometers. There are 11 stations, four of which are located underground.





# Мережа закладів охорони здоров'я

## HEALTH FACILITIES NETWORK

Мережу закладів охорони здоров'я міста складають 48 комунальних медичних закладів, серед яких 13 багатопрофільних лікарень, 1 самостійна поліклініка, 3 дитячі лікарні, 7 Центрів первинної медико-санітарної допомоги (до складу яких входить 38 амбулаторій загальної практики — сімейної медицини), 1 пологовий будинок, 1 перинатальний центр, 8 стоматологічних поліклінік, 4 диспансери, станції швидкої медичної допомоги та переливання крові, медико-генетичний центр, міська інфекційна лікарня, Центр здоров'я, Центр профілактики та боротьби зі СНІДом, Будинок дитини, 3 дитячі санаторії. Також медичну допомогу мешканцям міста надають 215 приватних медичних закладів. За останні 5 років у місті відкрито 8 амбулаторій загальної практики — сімейної медицини.

The network of health facilities of the city includes 48 communal medical institutions, including 13 general hospitals, 1 autonomous polyclinic, 3 children's hospitals, 7 centers of primary medical and sanitary care (which include 38 outpatient clinics of general practice-family medicine), 1 maternity hospital, 1 perinatal center, 8 dental clinics, 4 dispensaries, ambulance depots and blood donor center, medical genetic center, city infectious disease hospital, health center, center for AIDS prevention and control, Children's home, 3 children's health resorts. Additionally, 215 private health care facilities provide medical care to the citizens. For the last 5 years, there were established 8 outpatient clinics of general practice-family medicine in the city.

КОМУНАЛЬНЕ НЕКОМЕРЦІЙНЕ ПІДПРИЄМСТВО

## Центр первинної медико-санітарної допомоги №4

PUBLIC UTILITY «CENTER OF PRIMARY HEALTH CARE №4»

Одна з амбулаторій загальної практики — сімейної медицини. До її складу входять 12 амбулаторій загальної практики — сімейної медицини. У амбулаторіях наявні реєстратура, кабінет прийому лікарем, процедурний кабінет, оглядова, стерилізаційна, кабінет щеплення, денний стаціонар, кабінет забору біоматеріалів, фізіотерапевтичний кабінет, аналізаторна, аптечний пункт, санітарні кімнати.

One of the out-patient clinics of general practice-family medicine. It consists of 12 outpatient clinics of general practice-family medicine. Every such clinic has a reception desk, a doctor's office, a treatment room, an examination room, a sterilization room, vaccination room, a day hospital, a specimen collection room, a room for physiotherapy, an analyzer room, a pharmacy, and a sanitary facility.







## Центр медичної реабілітації

CENTER FOR MEDICAL  
REHABILITATION

Центр медичної реабілітації учасників бойових дій, інвалідів війни на 70 ліжок, у тому числі 5 ліжок психологічної реабілітації, створений на базі комунального закладу «Криворізька міська лікарня №5» Дніпропетровської обласної ради». Відкрився у 2017 році. Центр забезпечений новим сучасним медичним обладнанням, необхідним для надання кваліфікованої допомоги.

Center for medical rehabilitation of combatants and war victims with 70 beds, including 5 beds for psychological recovery, created on the basis of the public utility Kryvyi Rih City Hospital №5 of the Dnipropetrovsk Regional Council. Opened in 2017. The center is equipped with new, up-to-date medical equipment necessary for the provision of qualified assistance.







КОМУНАЛЬНИЙ ЗАКЛАД

# *«Криворізький перинатальний центр зі стаціонаром»*

ДНІПРОПЕТРОВСЬКОЇ ОБЛАСНОЇ РАДИ

PUBLIC UTILITY «KRYVYI RIH PERINATAL CENTER WITH HOSPITAL»  
OF THE DNIPROPETROVSK REGIONAL COUNCIL

■ У Кривому Розі створений і функціонує комунальний заклад «Криворізький перинатальний центр зі стаціонаром» Дніпропетровської обласної рад, що забезпечує надання акушерсько-гінекологічної та неонатологічної стаціонарної допомоги. Розрахований на 147 ліжко-місць та 3 тисячі пологів на рік.

■ Public Utility «Kryvyi Rih Perinatal Center with Hospital» of the Dnipropetrovsk Regional Council, created and operating in Kryvyi Rih, provides obstetric, gynecologic and neonatal inpatient care. With capacity of 147 beds, it is able to carry out 3 000 births per year.







## Мережа закладів освіти

NETWORK  
OF EDUCATION  
INSTITUTIONS

■ Мережа дошкільної освіти міста представлена 152 навчальними закладами, у яких виховуються 25 017 дітей. У місті в системі загальної середньої освіти функціонують 95 загальноосвітніх шкіл, 6 ліцеїв, 7 гімназій, 8 спеціалізованих шкіл з поглибленим вивченням окремих предметів, 5 шкіл-інтернатів; 17 навчально-виховних комплексів, 6 навчально-реабілітаційних центрів, 2 вечірні школи. У закладах навчається 65 548 учнів. Для здійснення профільного навчання в місті задіяно 119 закладів, у яких навчається 6 468 старшокласників.



■ The city network of preschool education is represented by 152 educational institution with 25,017 children. In the system of general secondary education there are 95 general-education schools, 6 lyceums, 7 gymnasiums, 8 specialized schools affording intensive study of various subjects, 5 boarding schools, 17 educational complexes, 6 training and rehabilitation centers, 2 night schools. 65,548 children attend these institutions. There are 119 specialized training institutions in the city serving 6,468 high school students.





## Центр розвитку дитини

CHILD DEVELOPMENT CENTER

■ У Покровському районі в 2018 році після відновлення будівлі відкрито комунальний заклад «Дошкільний навчальний заклад (центр розвитку дитини) №243» Криворізької міської ради.

■ In 2018, after the restoration of its building, Public Utility «Preschool educational establishment (child development center) №243» of Kryvyi Rih City Council was opened in Pokrovskyi district.













# Святкування Дня міста



Свідчення 243-ї річниці міста Кривого Рогу. Площа перед Криворізьким державним цирком.

Celebration of the 243th anniversary of the Kryvyi Rih City. Square in front of the Kryvyi Rih State Circus.

CITY DAY CELEBRATION





■ Щорічний фестиваль національних культур «Єдина родина — моя Україна».

■ Annual festival of national and cultural societies «Single Family — My Ukraine».



*Єдина родина — моя Україна*

SINGLE FAMILY - MY UKRAINE





*Дні Європи у Кривому Розі*

DAYS OF EUROPE IN KRYVYI RIH

2018 рік, парк Палацу культури «Тернівський».

2018, Park near the Palace of Culture «Ternivskiy».





*Ніч індустріальної культури*  
INDUSTRIAL FEST







## *Джаз на Поштовій*

JAZZ ON POSHTOVA

■ Всеукраїнський фестиваль-конкурс джазового мистецтва «Джаз на Поштовій».

■ All-Ukrainian Jazz Festival «Jazz on Poshtova».



# Мережа закладів культури

## NETWORK OF CULTURAL INSTITUTIONS

■ На території міста функціонують 75 закладів культури та мистецтва міської комунальної власності, серед яких: 3 театри, 46 масових бібліотек, 18 позашкільних мистецьких навчальних закладів, у яких навчається близько 7000 дітей, 6 Палаців культури та клубів на 7439 місць, виставковий зал, відеогалерея, розташована в павільйоні малої архітектурної форми «Квітковий годинник», 6 відомих Палаців культури та 1 клуб, комунальне підприємство «Редакція міського літературно-художнього і публіцистичного альманаху «Саксагань», державний цирк на 1800 місць, комунальний вищий навчальний заклад «Криворізький обласний музичний коледж», 3 кінотеатри. Театри: комунальне підприємство «Криворізький академічний міський театр драми та музичної комедії імені Тараса Шевченка», комунальне підприємство «Криворізький академічний міський театр музично-пластичних мистецтв «Академія руху» Криворізької міської ради, міський театр ляльок. Музеї: комунальний заклад культури «Міський історико-краєзнавчий Музей» Криворізької міської ради та його дві філії: музей-квартира художника Г.І. Синиці та Тернівський феліал, 28 музеїв та 48 музейних кімнат загальноосвітніх шкіл і позашкільних навчальних закладів.



■ Вистава в комунальному підприємстві «Криворізький академічний міський театр драми та музичної комедії імені Тараса Шевченка».

■ There are 75 communal institutions of culture and art on the territory of the city, including 3 theaters; 46 public libraries; 18 out-of-school art centers with about 7,000 children; 6 palaces of culture and clubs for 7,439 places; exhibition hall; video gallery located in the pavilion of the «Flower clock»; 6 corporate palaces of culture and 1 club; editorial office of the city literary and journalistic almanac «Saksahan»; the State Circus for 1800 places, the Communal Higher Educational Institution «Kryvyi Rih Regional Music College», 3 cinemas. Theaters: Taras Shevchenko Academic Drama and Musical Comedy Theater of Kryvyi Rih City; City Academic Theater of Musical and Plastic Arts «Akademia Rukhu» («Academy of movement»); City Puppet Theater. Museums: Local History Museum and its two branches: the Memorial Apartment of the artist G. Synytsia, and its branch in Ternivskyi District; 28 museums and 48 museum rooms at secondary schools and out-of-school educational institutions.



■ Performance in Taras Shevchenko Academic Drama and Musical Comedy Theater of Kryvyi Rih City.



■ Вистава у Криворізькому академічному міському театрі музично-пластичних мистецтв «Академія руху».



■ Performance in Kryvyi Rih City Academic Theater of Musical and Plastic Arts «Akademia Rukhu».







■ Концертний тур акторів фільму «В бой идут одни «старики»».

■ Concert tour of the actors from «Only Old Men Are Going to Battle» film.







## «Гонки на виживання»

«RACE FOR SURVIVAL»

Відкриті міські змагання з автокросу «Гонки на виживання». Цей вид спорту є дуже небезпечним, тому в ньому беруть участь тільки професіонали. Криворіжці з захватом спостерігають за учасниками перегонів.



Open city autocross competition «Race for Survival». This kind of sport is very dangerous, so only professionals take part in it. Excited citizens are watching the participants of the race.







У перерві між змаганнями з автокросу глядачів розважають перегонами з перешкодами на квадроциклах. Такі перегони дуже приваблюють мешканців міста.



During the break between competitions spectators are being entertained by ATV obstacle racing. Such races are very attractive to the citizens.



# Фізична культура і спорт

## PHYSICAL EDUCATION AND SPORTS

■ Для розвитку масової фізичної культури і спорту в місті використовується потужна спортивна база. Це 1438 спортивних споруд, а саме: 17 стадіонів, 15 плавальних басейнів, 234 спортивні зали, 209 приміщень для фізкультурно-оздоровчих занять, 836 спортивних майданчиків, з яких 107 — із сучасним тренажерним обладнанням, 2 криті споруди зі штучним льодом, 1 автодром «Кривбас-Екстрим». Роботу зі створення належних умов для організації фізкультурно-оздоровчих та спортивно-масових заходів у місті забезпечують 97 спортивних клубів та колективів фізичної культури промислових підприємств і організацій, 66 спортивних клубів і фітнес-центрів. За участі громадських організацій «Велокривбас», «Адреналін», «КривбасФрірайд» та «Українська велородина» в місті розвиваються екстремальні види спорту, проводяться традиційні велопробіги присвячені Дню Перемоги, Всеукраїнському велодню та Дню фізичної культури і спорту, у яких постійно беруть участь більше тисячі учасників. Кривий Ріг є номінантом на звання «Столиця спорту 2023».

■ For the popularization of physical culture and sports, there is a powerful sports network in the city. There are 1438 sports facilities, namely: 17 stadiums, 15 swimming pools, 234 sports halls, 209 gymnastics facilities, 836 sports grounds (107 of which are equipped with modern training equipment), 2 indoor iceskating rinks, 1 autodrome «Kryvbas -Extrym». 97 sports clubs and teams of industrial enterprises and organizations, 66 sports clubs and fitness centers work to create the proper conditions for the organization of sports, as well as health and sporting events in the city. With the participation of public organizations «Velokryvbas», «Adrenalin», «Kryvbas Freeride» and «Ukrainska Velorodyna», the city develops extreme sports and carries out traditional cycling tours dedicated to the Victory Day, the All-Ukrainian Bicycle Day and the Day of Physical Culture and Sports, in which more than a thousand participants regularly participate. Kryvyi Rih is a nominee for the title of «Capital of Sports 2023».



■ Міський традиційний турнір з баскетболу серед юнаків і дівчат шкільного віку пам'яті народного депутата України, Почесного громадянина Кривого Рогу Вадима Гурова.

■ The traditional city basketball tournament among boys and girls of school age in memory of People's Deputy of Ukraine, Honorary Citizen of Kryvyi Rih Vadym Hurov.





■ Традиційний міський легкоатлетичний пробіг на призи газети «Червоний гірник» та департаменту у справах сім'ї молоді і спорту виконкому Криворізької міської ради.

■ Traditional city run for prizes from Chervoniy Girnik newspaper and the Family, Youth and Sports Department of the Executive Committee of the Kryvyi Rih City Council.







Велопробіг до Всеукраїнського велодня у Кривому Розі. Організатори — громадські організації «Велокривбас», «Українська велородина».

Bicycle race on All-Ukrainian Bicycle Day in Kryvyi Rih. The organizers are public organizations Velocryvbas and Ukrainska Velorodyna.











Більше 28 тисяч представників криворізької молоді займаються спортом. Завдяки великому різноманіттю секцій та гуртків можна вибрати вид спорту на будь-який смак.

More than 28 000 representatives of Kryvyi Rih youth are engaged in sports. Thanks to the large variety of sections and clubs, one can choose sport for every taste.















■ Кривий Ріг — місто мальовничих парків і скверів, де відпочивають криворіжці та гості міста.

■ Kryvyi Rih is a city of picturesque parks and squares, where tourists and citizens like to rest.











**Виконком Криворізької  
міської ради,**

пл. Молодіжна, 1,  
м. Кривий Ріг, 50101,  
Дніпропетровська область  
[www.kr.gov.ua](http://www.kr.gov.ua)

**Управління економіки**

Тел.: +38(0564) 74-73-32, 74-84-75  
Факс: +38(0564) 92-13-72  
e-mail: [u.economy@kr.gov.ua](mailto:u.economy@kr.gov.ua)

*Не для продажу!*

**Executive Committee  
of Kryvyi Rih City Council**

Molodizhna Square, 1  
Kryvyi Rih, 50101  
[www.kr.gov.ua](http://www.kr.gov.ua)

**Economic Department**

тел.: +38(0564) 74-73-32, 74-84-75  
факс: +38(0564) 92-13-72  
e-mail: [u.economy@kr.gov.ua](mailto:u.economy@kr.gov.ua)

*Not for Sale!*

## КРИВИЙ РІГ. МІСТО ДОВЖИНОЮ В ЖИТТЯ

**Фотоальбом**

(українською, англійською мовами).

**Автори фотографій:**

**Ігорь Квочка** (обкладинка, стор. 1-5, 7-37, 39-57, 59-63, 65-72, 74-99, 106, 107, 114-115, 122, 123, 128, 129, 132, 133, 138-139, 148-152);

**Павло Лінський** (стор. 38, 58, 64, 73, 100-105, 109, 118-121, 126-127, 138, 141, 143, 146);

**Олександр Ключа** (стор. 108, 110-113, 116, 117, 124, 125, 130, 131, 134-137, 142, 144, 145, 147);

**Ольга Егорова** (стор. 139, 140).

**Верстка та підготовка до друку** Ольги Скиданової.

**Видавець** ФОП Чернявський Д.О.

Свідоцтво ДК 3449 від 02.04.2009 р.

Наклад 500 екз. Усі права застереженні.

Віддруковано в ТзОВ «Друкарня «Октан-принт», пр-кт 200-річчя Кривого Рогу, 17.  
[www.oktanprint.com.ua](http://www.oktanprint.com.ua). +380 67 46 46 102

Віддруковано в повній відповідності до оригінал-макету, наданого замовником.

## KRYVYI RIH. CORNCOPIA OF YOUR OPPORTUNITIES

**Photo album**

(in Ukrainian, in English)

**Authors of the photos:**

**Ihor Kvochka** (cover, pages 1-5, 7-37, 39-57, 59-63, 65-72, 74-99, 106, 107, 114-115, 122, 123, 128, 129, 132, 133, 138-139, 148-152),

**Pavlo Linskyi** ( pages 38, 58, 64, 73, 100-105, 109, 118-121, 126-127, 138, 141, 143, 146),

**Oleksandr Kliuka** (pages 108, 110-113, 116, 117, 124, 125, 130, 131, 134-137, 142, 144, 145, 147),

**Olha Egorova** (pages 139, 140).

**Nesting and preparing for printing** Olha Skydanova

**Publisher:** FOP Cherniavckiy D.O.

Certificate of DK 3449 from 02.04.2009

Print run 500 copies. All Right Reserved.

Printed by TzOV «Drukarnia «Oktan-prynt», prospekt 200-richchia Kryvoho Rohu, 17.

Printed in complete accordance to lay-out, given by the customer.

V České republice vydalo nakladatelství OKTAN PRINT s.r.o. v Praze v roce 2018. 1. vydání  
ul. 5. května 1323/9, 140 00 Praha 4. tel.: +420 770 626 166 . [www.oktanprint.cz](http://www.oktanprint.cz)

© Oktan Print, s.r.o., 2018

© ФОП Чернявський Д.О., 2018

ISBN 978- 80-907267-2-7 (Oktan Print, Praha)

ISBN 978-617-7553-67-9 (Чернявський Д.О., Кривий Ріг)